



# DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

*Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur*



**L'Ambassadeur d'Afrique du Sud en France, Mme Sibanda-Thusi, a fait ses adieux le vendredi 18 juillet 2008. Elle rentre définitivement en Afrique du Sud à la fin du mois. Ici, elle pose avec une partie de la troupe du « Roi Lion » actuellement à l'affiche à Paris.**

## Editorial

### MESSAGE DE L'AMBASSADEUR SIBANDA-THUSI

Chers lecteurs et amis,

« Ce message est le dernier que je vous adresse puisque, mon mandat d'Ambassadeur d'Afrique du Sud en France et près de l'UNESCO arrivant à son terme, je rentre en Afrique du Sud à la fin du mois de juillet. Même si je me réjouis de retrouver mon pays, ma famille, mes amis et mes camarades de travail, je quitte à regret la France où j'ai passé des moments merveilleux et passionnants.

Ma priorité, tout au long de mon mandat, fut de consolider les relations

entre la France et l'Afrique du Sud. Je suis fière de constater que ces relations sont excellentes et suis convaincue qu'elles continueront à s'épanouir dans un environnement où de nombreuses opportunités existent.

La France est depuis longtemps l'amie et la partenaire de l'Afrique du Sud. Depuis l'avènement de notre démocratie en 1994, nos relations bilatérales se sont développées à un rythme tel que nos deux pays se reconnaissent mutuellement comme partenaires stratégiques. Notre engagement commun envers la paix, la stabilité et le développement économique nous ont convaincus de la nécessité d'œuvrer ensemble en Afrique et ailleurs pour y résoudre les conflits.

*Lire la suite > page 2*

## Ce mois-ci

### Pages 1, 2 et 3

Message de l'Ambassadeur Sibanda-Thusi

### Pages 4 et 5

La coopération entre l'Afrique du Sud et l'Union européenne

### Page 6

#### Brèves

- Affaires étrangères
- Economie
- Danse
- Sport
- Théâtre
- Cinéma

### Page 7

#### Brèves

- Musique
- Litterature

### Page 8

- Le saviez-vous ?
- Ils ont dit...
- Calendrier
- Contacts



### Taux de change du rand (21 juillet 2008)

US dollar : 7,45

Euro : 11,77

Livre Sterling : 14,82

## Editorial (suite) : Message de l'Ambassadeur Sibanda-Thusi

Un dialogue à haut niveau a régulièrement lieu entre nos dirigeants politiques et nos hauts responsables dans le cadre d'un partenariat stratégique entre l'Afrique du Sud et la France. Le Forum pour un Dialogue Politique, instauré en 1997, comprend des rencontres annuelles au niveau des ministres des Affaires étrangères et des directeurs généraux des ministères des Affaires étrangères ainsi que des « groupes d'experts ». Notre ministre des Affaires étrangères, Madame Ndlamini-Zuma, se rend très régulièrement en France où elle a développé des relations d'amitié avec ses homologues français successifs. La coopération bilatérale est une autre dimension importante de nos relations. Nos deux pays ont signé un document-cadre de partenariat qui définit l'approche stratégique de l'aide française envers l'Afrique du Sud pour la période 2006/2010. Ce document met l'accent sur trois domaines prioritaires, les infrastructures sociales, le développement du secteur de production de l'économie et la protection de l'environnement.

De nombreuses visites importantes ont marqué notre engagement à promouvoir ces valeurs et intérêts communs. Le Président Thabo Mbeki s'est rendu deux fois en France au cours de l'année 2007. La première fois pour dire adieu au Président Chirac. La seconde fois, invité spécial du Président Sarkozy, il était venu apporter le soutien de la nation sud-africaine aux Springboks lors de la finale de la Coupe du Monde de Rugby.

La Vice-Présidente, Mme Phuzile Mlambo-Ngcuka, s'était, elle aussi, déplacée en France en octobre 2007. Elle y avait rencontré le Président Sarkozy et le Premier ministre, François Fillon. Elle avait présidé un important séminaire économique et s'était rendue au Forum des femmes à Deauville en tant qu'invitée spéciale. Quelques semaines auparavant, Nelson Mandela l'avait précédée, tandis que M. Jean-Marie Bockel, secrétaire d'Etat auprès du ministère des Affaires étrangères et européennes chargé de la Coopération et de la Francophonie, effectuait, mi-septembre 2007, un déplacement en Afrique du Sud. Enfin, le Président Sarkozy effectuait une visite d'Etat en Afrique du Sud en février dernier. Là, en s'adressant au Parlement sud-africain, il avait souligné l'importance des liens entre la France et l'Afrique. A chacune de ces visites, Paris et Pretoria ont pu constater leur convergence de vues sur les grandes questions internationales et sur la nécessité de renforcer le partenariat franco-sud-africain.

Le fait d'avoir été représentant permanent auprès de l'UNESCO fut tout aussi gratifiant. L'Afrique du Sud accorde beaucoup d'importance à ses relations multilatérales dans tous les domaines, et par conséquent, s'investit beaucoup dans toutes les agences internationales où l'Afrique du Sud et l'Afrique peuvent mettre en place des règles et politiques indispensables pour créer une vie meilleure pour tous. Notre travail à l'UNESCO nous a permis de constater qu'il existait une réelle convergence politique en faveur de la protection de la diversité culturelle, de la mise en place du Programme Prioritaire pour l'Afrique et le développement des domaines qui rendent le pouvoir à nos peuples et à nos sociétés. Ce n'est que grâce à ce type d'initiatives et à la volonté commune de tous les pays et les peuples du monde que nous serons en mesure d'atteindre les Objectifs de Développement du Millénaire qui sont la promesse d'une meilleure vie pour tous.

Même si l'Afrique du Sud n'est pas un membre à part entière de l'OCDE, j'ai eu le privilège de représenter mon pays au sein de cette instance à une époque où nos relations s'intensifient particulièrement. L'Afrique du Sud a bénéficié d'une adhésion étendue et nous travaillons activement avec l'OCDE au renforcement de nos relations et à la recherche de domaines d'intérêt commun qui pourront apporter une contribution positive à l'Afrique du Sud, à l'Afrique et aux pays du Sud. Je suis sûre que cette relation continuera à croître et à se développer pour refléter notre engagement commun à créer un monde meilleur.

Avant mon départ, j'assisterai au Sommet Afrique du Sud/Union Européenne que la France, en sa qualité de présidente de l'Union, organise à Bordeaux le 25 juillet. Ce sommet, le premier du genre, est le témoin de ce partenariat stratégique qui s'est instauré entre l'Afrique du Sud et l'Union européenne et je me félicite que cet événement se déroule en France, sous la présidence française de l'Union.

Sur le plan économique, nous avons toutes les raisons de nous réjouir. 160 entreprises françaises sont présentes sur le territoire sud-africain, et parmi elles les plus beaux fleurons de l'industrie : Total, Lafarge, l'Oréal, Bouygues, Areva, Alcatel...pour ne citer que ces noms.

La France est le 7e partenaire commercial de l'Afrique du Sud avec 3 milliards d'euros d'échanges

**Lire la suite > page 3**

## Editorial (suite) : Message de l'Ambassadeur Sibanda-Thusi

commerciaux. De nombreuses coopérations se sont également mises en place dans de nombreux domaines, social, culturel, touristique ainsi que dans des projets de développement. Je ne donnerai qu'un seul exemple, la construction de la première liaison ferroviaire moderne de la province de Gauteng par le consortium Bombela. On peut également évoquer des projets de développement dans les services publics qui mettent l'accent sur la formation, la capacité à se développer et le soutien aux PME.

J'ai souhaité, au cours de ces quatre ans, développer les relations de peuple à peuple, lesquelles me paraissent essentielles. Ces dernières se sont concrétisées à tous les niveaux, national, provincial, municipal et local à travers des partenariats très précis ou des jumelages. Je vous rappelle que la ville de Durban est jumelée avec la ville de Nantes et avec celle de Le Port à la Réunion, que Johannesburg est jumelée avec le Val-de-Marne, Tshwane avec Nanterre et Athlone (banlieue du Cap) avec Arcueil. Sur le plan régional, la région d'Île de France est jumelée avec la province de Gauteng, le Cap Occidental avec la Bourgogne, la province du Limpopo avec la région Rhône-Alpes et enfin la province du KwaZulu-Natal avec le conseil régional de La Réunion. C'est ainsi que nous avons décidé cette année de célébrer notre Fête Nationale, non pas à Paris, comme c'est toujours le cas, mais à Rennes. L'Afrique du Sud souhaite cultiver ce type de relations qui, de notre point de vue, sont essentielles à la transformation et au développement de nos villes et de nos régions qui ont été délaissées durant les années de l'apartheid.

J'ai également tenu au cours de mon mandat à mettre l'accent sur le rôle des femmes dans la société. J'ai rencontré de nombreuses femmes issues d'horizons très différents et, chaque fois, j'ai pu constater à quel point leur contribution à la vie sociale, économique ... était essentielle. L'Ambassade d'Afrique du Sud en France est d'ailleurs fière d'avoir été à l'initiative de la conférence de novembre 2006 à Paris sur le thème : « *L'Afrique du Sud et la France : Promouvoir la cause des femmes par les relations bilatérales* ». Je m'associe personnellement à la position du Gouvernement sud-africain en matière d'égalité des sexes telle qu'elle est inscrite dans notre Constitution et continuerai à travailler à l'avènement d'une société réellement non-sexiste.

Je ne voudrais pas conclure sans évoquer l'extrême richesse des échanges culturels franco-sud-africains. Je ne peux donner la liste des artistes sud-africains qui se sont produits dans l'Hexagone au cours de mon mandat, celle-ci serait trop longue mais je me réjouis de voir que la France constitue un passage obligé pour nos artistes qui y trouvent un accueil enthousiaste de la part du public français. J'en veux pour preuve le succès remporté par des spectacles comme *Umoja* ou *Le Roi Lion*, encore actuellement à l'affiche. *African Footprint*, un autre grand succès de la scène internationale, sera à Paris en novembre prochain et je ne peux que vous encourager à aller y assister. Vous ne serez pas déçus.

Pour un ambassadeur, il va sans dire qu'être nommé dans un pays comme la France et une ville comme Paris fut un honneur et un privilège. Paris est un poste convoité et j'ai adoré vivre dans cette ville où je me sens bien et où j'ai toujours été accueillie avec chaleur et amitié comme savent le faire les Français. Je remercie tous les Parisiens pour avoir fait de mon séjour ici un moment inoubliable.

Je voudrais également exprimer ma reconnaissance pour l'hospitalité et la chaleur qui m'ont été manifestées dans les départements et régions de France que j'ai eu l'honneur de visiter. Chacun de ces déplacements a été l'occasion de rencontres et d'échanges avec le peuple français et j'en ai apprécié chaque instant. J'y ai constaté la bonne volonté et le regard positif que la France posait sur l'Afrique du Sud. Je suis ainsi persuadée que les relations entre la France et l'Afrique du Sud sont d'excellente qualité et qu'elles s'enrichiront longtemps après mon retour.

Je pars donc avec tristesse mais confiante, convaincue que mon successeur aura également à cœur de voir croître et embellir les relations sud-africaines.

Bonne chance à tous.

Ambassadeur M.N. Sibanda-Thusi

## **La coopération entre l'Afrique du Sud et l'Europe**

***Alors que le 25 juillet à Bordeaux l'Afrique du Sud et l'Union européenne vont confirmer leur volonté de renforcer leur coopération, nous faisons le point sur cette dernière.***

L'Afrique du Sud et l'Union européenne partagent des valeurs politiques, sociales et éthiques comme la démocratie, les droits de l'Homme, le respect de l'Etat de droit, la bonne gouvernance, la tolérance, l'égalité, l'engagement à combattre la pauvreté et l'exclusion sociale et la promotion du développement durable.

L'Afrique du Sud et l'Union européenne s'entendent sur des principes économiques de base comme l'économie de marché, le libre échange et un ordre économique international équitable.

Elles se sont toutes deux engagées en faveur d'un programme pour la paix et la stabilité, la bonne gouvernance, la démocratisation et le combat contre la pauvreté sur le continent africain. Elles croient toutes les deux aux solutions multilatérales aux conflits internationaux et ont un intérêt commun à faire en sorte que soient entendues les voix des pays en développement et émergents sur la scène internationale.

L'Accord en faveur du Développement du Commerce et de la Coopération (TDCA) est la base légale de toutes les relations entre l'Afrique du Sud et l'Europe. Il couvre le dialogue politique, le commerce, la coopération en faveur du développement, la coopération économique ainsi que la coopération dans de nombreux autres domaines. L'Afrique du Sud est aussi partie prenante à l'Accord de Cotonou même si elle n'a pas accès à ses instruments finaux ou au régime des tarifs préférentiels.

### **Le dialogue politique**

Le dialogue politique se poursuit depuis la fin du régime de l'apartheid, par le biais de discussions informelles au niveau des chefs des missions diplomatiques à Pretoria et par celui de visites de dirigeants politiques et responsables de haut niveau des deux parties.

Le dialogue formel et structuré, tel qu'il est inscrit à l'article 4 du TDCA, a été lancé en marge du Conseil de Coopération, l'organe conjoint qui supervise l'ensemble des relations Afrique du Sud/Union européenne. Depuis 2004, ce Conseil s'est réuni au niveau ministériel, suivi de la rencontre d'une « troïka » chargée des questions politiques.

Les deux parties considèrent que le dialogue politique est un composant essentiel de leur partenariat. Il offre la possibilité d'un échange de vues sur de nombreux sujets d'ordre intérieur, régional, continental et international comme le Sida, le Zimbabwe, le NEPAD et l'Union africaine ou encore les opérations de maintien de la paix en Afrique, l'élargissement de l'Union européenne, les développements au sein des Nations unies, le processus de paix au Moyen-Orient et le terrorisme international.

### **Le commerce**

L'Union européenne est le principal partenaire économique de l'Afrique du Sud et représente 32% environ de ses exportations et 41% de ses importations. L'Afrique du Sud est, de son côté, le plus important partenaire commercial de l'Union européenne en Afrique. Les exportations européennes à destination de l'Afrique du Sud ont augmenté de 9,5% par an depuis l'application du TDCA.

*Lire la suite > page 5*



## **La coopération entre l'Afrique du Sud et l'Europe (suite)**

Les dispositions concernant le commerce ont pris effet en 2000 et couvrent à peu près 90% du commerce bilatéral entre les deux partenaires. Elles ont eu un effet positif sur les échanges commerciaux et serviront de base à la Zone de Libre Echange qui arrivera à sa complète réalisation en 2012. La mise en place de la Zone de Libre Echange reste pour l'heure asymétrique dans le sens où l'Union européenne ouvre son marché plus vite et à plus de produits que l'Afrique du Sud.

### **La coopération en faveur du développement.**

L'Union européenne est, de loin, le plus important donateur ; la Commission et les Etats membres fournissent à eux deux 70% du total des fonds, qui représentent 1,3% du budget gouvernemental et 0,3% du PIB.

La coopération en faveur du développement qui prend la forme du « Programme européen pour la Reconstruction et le Développement » s'élève à quelque 130 millions d'euros par an, somme prélevée sur le budget de la Communauté. Il se concentre en priorité sur la promotion de l'activité économique et la croissance et sur les services sociaux. Dans ce dernier domaine, un soutien non négligeable a été attribué à l'assainissement des eaux et aux services sanitaires, à l'éducation, aux services de santé et à la lutte contre le Sida dans le pays.

La Banque Européenne d'Investissement a conclu que la coopération en faveur du développement entre l'Afrique du Sud et l'Union européenne correspondait bien aux politiques, stratégies et priorités en matière de développement de l'Afrique du Sud. Toutefois, l'efficacité globale du programme pourrait être renforcée en se concentrant sur un nombre moins importants d'interventions.

### **La coopération dans d'autres domaines**

L'Afrique du Sud a signé avec l'Europe un accord séparé sur les sciences et la technologie. Ses résultats dans les Programmes-cadres en faveur du Développement de la Recherche s'améliorent constamment. Les centres de recherche sud-africains ont ainsi participé avec succès aux priorités thématiques du 6<sup>e</sup> Programme-Cadre. Les instituts de recherche sud-africains ont également permis la coopération scientifique internationale entre les recherches européennes et sub-sahariennes.

La Communauté européenne et l'Afrique du Sud ont également signé des accords séparés sur les vins et spiritueux.

Les autres domaines de la coopération entre l'Afrique du Sud et l'Europe, qui portent sur des sujets limités et bien spécifiques, comprennent les mesures sanitaires, la sécurité alimentaire, les douanes, les vins et spiritueux ... Dans le domaine de la société de l'information, le dialogue se poursuit pour identifier les sphères de coopération au niveau des politiques et des réglementations.

En matière d'éducation, les universités sud-africaines participent à plusieurs partenariats internationaux dans le cadre du programme *Erasmus Mundus*. Certains étudiants sud-africains ont reçu des bourses pour poursuivre leur maîtrise en Europe. Des bourses ont également été attribuées en vertu du 6<sup>e</sup> Programme Cadre de Recherche et des initiatives Marie Curie.

*Extraits du document intitulé « Vers un partenariat stratégique entre l'Union européenne et l'Afrique du Sud » publié par la Commission des Communautés européennes fin juin 2006.*

# Brèves

## Affaires Etrangères

### Message du Président Mbeki à la France à l'occasion du 14 juillet.

« A l'occasion de la célébration de la Fête Nationale de la République Française, en ce jour du 14 juillet 2008, le gouvernement et le peuple sud-africains se joignent à moi pour vous adresser à vous-même (...) au gouvernement et au peuple français, nos vœux les plus chaleureux et nos très sincères félicitations. J'aurai grand plaisir à vous retrouver à Bordeaux, dans le cadre du Sommet sur le Partenariat Stratégique Union Européenne/Afrique du Sud, le 25 juillet prochain, pour aborder avec vous des questions importantes d'intérêt mutuel. Je souhaite également saisir cette opportunité pour vous souhaiter une bonne santé et réaffirmer notre souhait de renforcer plus encore les excellents liens d'amitié qui unissent nos deux pays. ». C'est en ces mots que le chef de l'Etat sud-africain s'est adressé à son homologue français, le Président Sarkozy, à l'occasion des célébrations du 14 juillet.

### L'Afrique du Sud au G8.

Les dirigeants africains ont demandé au groupe des huit pays industrialisés, réunis à Toyako au Japon du 7 au 9 juillet 2008, d'honorer leurs engagements envers le continent, tout en avertissant que l'augmentation des prix des denrées alimentaires et du prix du pétrole représente un danger immédiat. Les représentants des sept Etats africains invités au sommet du G8 (l'Afrique du Sud, l'Algérie, l'Ethiopie, le Ghana, le Nigeria, le Sénégal, la Tanzanie, ainsi que l'Union africaine), pour des discussions autour du développement du continent africain, attendaient que le G8 confirme l'augmentation de l'aide annuelle de l'Afrique. En 2005, lors du sommet de Gleneagles en Ecosse, le G8 s'était engagé à porter son aide à l'Afrique à 25 milliards de dollars en 2010. La situation politique au Zimbabwe et le réchauffement climatique figuraient également en bonne place des entretiens entre le G8 et ses invités.

### L'Afrique du Sud se félicite de l'accord au Zimbabwe.

L'Afrique du Sud a salué de la signature du protocole d'accord entre le parti d'opposition et le pouvoir au Zimbabwe.

Le Président Mugabe et le Mouvement pour le Changement Démocratique de Morgan Tsvangirai et Arthur Mutambara ont ainsi signé, le lundi 21 juillet, un document qui devrait permettre des négociations politiques. Selon le Président Mbeki, témoin de la signature de l'accord, ce dernier engage les deux parties à un programme de négociation qui devra être achevé le plus tôt possible. L'Afrique du Sud avait également salué la décision adoptée le 11 juillet dernier par le Conseil de Sécurité des Nations unies de ne pas imposer de sanctions à l'encontre du Zimbabwe.

## Economie

### Nouvelle usine Heineken à Gauteng.

Le ministre des Finances de la province de Gauteng, M. Paul Mashatile, s'est félicité de la prochaine implantation d'une usine Heineken à Sedibeng, au sud-est de Johannesburg. Ce projet de 3 milliards de rands devrait injecter 7 milliards dans l'économie de la province et créer 225 emplois ainsi que des services annexes. « *De nombreux investisseurs continuent à frapper à notre porte* » a précisé le M. Mashatile, ajoutant que le projet Heineken, qui devrait voir le jour à la fin de l'année prochaine, « *était la preuve de la confiance que les investisseurs étrangers accordaient à la province* ».

## Danse

### 7e Rencontres «Danse l'Afrique Danse !», L'Afrique du Sud parmi les lauréats 2008.

Thabiso Pule & Thami Manekehla/Inzalo DTC figuraient parmi les lauréats des 7e Rencontres Chorégraphiques d'Afrique et de l'Océan Indien « Danse l'Afrique Danse ! ». Ces dernières, qui ont eu lieu à Tunis du 1er au 8 mai 2008, restent le concours interafricain qui sert de tremplin aux jeunes chorégraphes. Le concours a distingué deux compagnies lauréates et un solo qui bénéficient ainsi d'une tournée de plusieurs mois en France et dans le monde, dont deux représentations à la Grande Halle de la Villette. C'est dans ce cadre là que se sont produits les lauréats, les 8 et 9 juillet, à la Grande Halle de la Villette.

## Sport

### Mme Zanele Mbeki conduira la délégation sud-africaine aux JO de Pékin.

C'est l'épouse du chef de l'Etat, Mme Zanele Mbeki, qui représentera l'Afrique

du Sud aux Jeux Olympiques de Pékin qui se dérouleront du 8 au 24 août prochains. La délégation sud-africaine elle-même sera composée de 220 athlètes et personnel d'encadrement. Elle devrait quitter l'Afrique du Sud pour la Corée le 27 ou 28 juillet afin de s'acclimater aux conditions qu'elle rencontrera à Pékin. Mme Mbeki, qui conduit également l'équipe olympique, avait déjà représenté l'Afrique du Sud aux Jeux de Sydney en 2000 et aux Jeux d'Athènes en 2004.

## Théâtre

### « Maître Harold » à Paris.

La Compagnie des Deux Temps Trois Mouvements a présenté, du 1er au 12 juillet, au Lavoir Moderne Parisien « Maître Harold » d'Athol Fugard, mis en scène par Hassane Kassi Kouyate. Harold dit Hally, ou Maître Harold, est un lycéen blanc de 17 ans. Il a grandi en compagnie de deux domestiques noirs : Sam et Willie, employés du Salon de Thé «Le Parc Saint-Georges», dont ses parents sont propriétaires. Tandis qu'Hally enseigne aux «boys» tout ce que lui-même apprend à l'école, Sam et Willie partagent en toute complicité les faits et gestes de leur vie quotidienne avec le jeune garçon. Mais l'affection qui unit Hally aux deux hommes est menacée par l'autorité qu'il détient. La pièce «Maître Harold» (Master Harold and the boys) est inspirée par l'enfance de Harold Athol Fugard à Port Elizabeth, Afrique du Sud.

Né en 1932 d'un père d'origine irlandaise et catholique et de mère afrikaner, Athol Fugard est le dramaturge blanc le plus connu d'Afrique du Sud.

## Cinéma

### Clint Eastwood se penche sur l'histoire sud-africaine.

Mat Damon et Morgan Freeman partageront l'affiche du prochain film de Clint Eastwood consacré à la fin de l'apartheid en Afrique du Sud. Produit par la Warner Bros, « Human Factor » montera comment le rugby a permis d'unir la pays. Matt Damon y tiendra le rôle du joueur François Pienaar, capitaine des Springboks. A l'origine de l'idée qu'il a proposé à Clint Eastwood, Morgan Freeman, qui a eu l'approbation de l'intéressé, incarnera l'ancien président Nelson Mandela.

Par ailleurs, Abdellatif Kechiche réalisera début 2009 un long métrage sur l'histoire de la Vénus hottentote, cette esclave sud-africaine qui fut emmenée en Europe où elle devint un phénomène de foire et un cobaye pour la médecine.

# Brèves

## Musique

### **Le Nelson Mandela Metropolitan Choir de retour en France.**

Après une création en Afrique du Sud en 2003 et déjà deux tournées françaises, « Sing for Freedom » revient cet été pour une série de concerts événements. Autour des South African Freedom Songs et de quelques chants français emblématiques, le répertoire donne à entendre une musique inédite à la frontière du jazz, de l'improvisation et des chants traditionnels militants. Une rencontre mémorable entre le big band la Marmite Infernale et le Mandela Choir. « Song for Freedom » était à Paris pour le Paris Jazz Festival le 19 juillet. Parc Floral de Paris.

### **Musique xhosa, Madosini en concert à Marseille.**

Madosini a grandi dans les collines du pays Mpondo, une région fertile de l'Afrique du Sud. Sa mère lui enseigna la musique traditionnelle des femmes xhosas et, très tôt, Madosini commença à écrire ses propres chansons, ainsi qu'à fabriquer ses instruments. Dès ses débuts, elle fait preuve d'un talent remarquable à chaque événement social auquel elle participe dans sa communauté. Elle enchante depuis tous ceux qui l'entendent à travers le monde. Elle s'est produite le 12 juillet à Marseille au Tankono.

### **Gigantesque concert à Londres pour fêter les 90 ans de Mandela.**

Devant plus de 40.000 personnes, Amy Winehouse, Will Smith ou encore Annie Lennox ont célébré, le vendredi 27 juin à Londres les 90 ans de Nelson Mandela lors d'un grand concert à Hyde Park. L'ancien président sud-africain a appelé les nouvelles générations à reprendre le flambeau et lutter contre la pauvreté, la maladie et l'oppression dans le monde.

Ce concert a rendu hommage au Prix Nobel de la Paix qui a fêté ses 90 ans le 18 juillet dernier. Il faisait aussi écho au grand concert du stade de Wembley, organisé il y a 20 ans, à l'occasion de ses 70 ans, pour réclamer la libération du symbole de la lutte contre le régime de l'apartheid en Afrique du Sud.

De son côté, la secrétaire d'État française chargée des Affaires

étrangères et des droits de l'Homme, Mme Rama Yade, s'est rendue en Afrique du Sud les 8 et 9 juillet 2008. Elle s'est entretenue avec M. Nelson Mandela, à l'occasion des cérémonies marquant son quatre-vingt-dixième anniversaire organisées en son honneur par la Fondation de l'ancien président sud-africain, au lycée français Jules Verne de Johannesburg. Mme Rama Yade y a rappelé l'appui de la France aux projets de la Fondation Mandela, qui agit en faveur des enfants défavorisés, et notamment le soutien de l'Hexagone à la construction d'un hôpital pour enfants. La secrétaire d'État s'est par ailleurs rendue à l'Alliance française de Soweto puis a visité le musée de l'Apartheid.

## Littérature

### **Le policier de l'été : « Zulu »**

Habitué des grands espaces et du dépaysement, Caryl Férey nous projette, cette fois-ci, en Afrique du Sud, dans la ville du Cap et ses townships.

L'enquête, qui débute par la découverte du cadavre de la fille d'un ancien joueur des Springboks dans un jardin botanique, est menée par une équipe de la Brigade des Homicides. Elle réunit Ali Neuman, un zoulou traumatisé par les années d'apartheid, Epkeen et son bras droit, un afrikaner dur à cuire qui vit sa vie comme une course de bolide. Sans oublier Fletcher le jeune bleu qui tente de cacher sa peur.

Avec « Utu », publié en 2004 à la Série Noire, Caryl Férey s'était affirmé comme une étoile montante du thriller français. Avec « Zulu », l'auteur frappe encore plus fort. Au-delà de l'intrigue, et comme dans tous les bons romans noirs, « Zulu » est l'occasion pour le lectorat français de découvrir la réalité politique et sociale de la nouvelle Afrique du Sud post-apartheid. Grâce à un style précis et imagé, Férey nous plonge dans la moiteur des ruelles des townships et des bars clandestins.

Né en 1967, Caryl Férey s'est imposé comme l'un des meilleurs espoirs du thriller français avec la publication de « Haka » (Folio Policier) et « Utu » (Série Noire), Prix Sang d'Encre 2005, Prix Michel Lebrun 2005 et Prix SNCF du Polar 2005.

« Zulu », Caryl Férey, Gallimard/Série Noire, Paris, avril 2008, 400 p.

### **« La Saison des Adieux »**

Les Éditions 10/18 publient le roman de Karel Shoeman paru en 2004. À la fin des années 70, l'Afrique du Sud est déchirée par l'intolérance et la répression. Adriaan, poète de langue afrikaans, qui vit au Cap, est le témoin impuissant de l'effondrement de son pays. Les chars sillonnent la ville et le musée où il travaille, ultime symbole de l'humanisme contre la barbarie, ferme ses portes. Sans bien savoir pourquoi, et alors que ses amis s'exilent vers de meilleurs auspices, il fait le choix de rester sur cette terre qui l'a vu grandir. Karel Schoeman est né en 1939 à Trompsburg (État libre d'Orange). Marginal entêté mais solidaire du combat des Noirs de son pays, Karel Schoeman a reçu en 1999, des mains du président Mandela, la plus haute distinction sud-africaine : *The Order of Merit*. Considéré comme l'un des plus grands écrivains du continent africain, il a publié plusieurs ouvrages dont « En étrange pays », « Retour au pays bien-aimé » (Phébus, 2006).

« La Saison des Adieux » de Karel Schoeman (traduit de l'afrikaans par Pierre-Marc Finkelstein), 10/18, 351 pages.

### **« L'enfant noire aux parents blancs »**

Les Éditions Payot publieront en septembre prochain cette incroyable histoire d'une Sud-Africaine victime des aberrations de l'apartheid qui lui feront changer trois fois de couleur. Sandra Laing vient au monde en 1955 dans le nord-est de l'Afrique du Sud de parents commerçants blancs et afrikaners. Or, il y a eu un Noir parmi ses ascendants et une rarissime combinaison de gènes l'a faite métisse. A l'âge de dix ans elle est donc chassée de son école par la police et reclassée « Coloured ». Marquée à vie par cette histoire qui a défrayé la chronique pendant des années, Sandra s'enfuit avec l'employé noir de ses parents. Elle vivra désormais parmi les Sud-Africains, noirs et métis, dans la précarité des townships. En se liant d'amitié avec Sandra Laing, la journaliste new-yorkaise Judith Stone a su démêler avec pudeur les fils d'un destin hors du commun et par là même sonder l'âme de l'Afrique du Sud des années 50 à nos jours. A travers ce destin personnel, le livre trace un remarquable portrait de l'Afrique du Sud sur un demi-siècle.

« L'Enfant Noire aux Parents Blancs » de Judith Stone, Éditions Payot. Parution en septembre 2008.



## Le saviez-vous ?

L'Afrique du Sud a dévoilé le 15 juillet dernier les nouveaux timbres destinés à marquer le 90e anniversaire de Nelson Mandela. Ce lancement faisait suite à celui de cinq millions de pièces de monnaie à l'effigie de l'ancien chef de l'Etat. Nelson Mandela a assisté à la cérémonie de présentation de la pièce de cinq rands, soit environ 0,41 euro, à Johannesburg. Les pièces ont été mises en circulation le 18 juillet, date du 90e anniversaire de l'ancien président sud-africain.

« Nous souhaitons que les gens aient un petit peu de Madiba avec eux et partagent l'amour et le charisme de ce dernier alors que les pièces circulent », a indiqué le ministre sud-africain des Finances, M. Trevor Manuel

## Ils ont dit...

« Chers Amis, il y a vingt ans Londres avait déjà accueilli un concert historique pour appeler à notre libération. Vos voix avaient traversé l'océan nous insufflant leur courage à nous qui étions au fond de nos cellules. Aujourd'hui, nous sommes libres et très honorés d'être de retour à Londres. Alors que l'heure est aux célébrations, n'oublions pas que notre tâche est loin d'être achevée. Là où persistent la pauvreté et la maladie, y compris le Sida, là où des êtres humains sont encore opprimés, notre travail en faveur de la liberté pour tous reste à faire. Je suis en droit de dire ce soir, après une vie de 90 ans, qu'il est temps que d'autres reprennent le flambeau. Que vous repreniez le flambeau. ».

**Nelson Mandela, le 28 juin dernier lors du concert donné en son hommage à Londres.**

## Calendrier

**23 juin 2008** : Le Phelophepa, le train-clinique itinérant qui permet l'accès aux soins aux zones rurales en Afrique du Sud, reçoit à New York le prix des Nations unies dans la catégorie « Amélioration des services »

**27 juin 2008** : Le ministre sud-africain de l'Education, Mme Mandisa Pandor, assiste à Paris à l'International Forum on African Perspectives organisé par l'OCDE

**1er juillet 2008** : Présentation d'Africa Investment Horizons sur les valeurs boursières africaines au Palais Brongniart.

**3 juillet 2008** : Colloque Sénat-Ubifrance sur le thème : « La Nouvelle Afrique du Sud des Affaires ».

**9-13 juillet 2008** : Le juge Ratha Mokgoatleng, effectue un voyage d'études en France pour s'informer sur les pratiques françaises en matière de réglementations concernant l'audiovisuel.

**10 juillet-2 août 2008** : Le comédien sud-africain Eric Bouvron présente son spectacle « Afrika ! » au Pulsion Théâtre d'Avignon (56, rue du Rampart St Lazare, à 16h40)

**20 juillet 2008** : Fin du 2e Salon d'Art Contemporain Africain à Bruxelles où exposait l'artiste sud-africain Bruce Clarke.

**21 juillet 2008** : La chaîne France 5 diffuse le documentaire « Afrique du Sud : la Bonne espérance ».

**02 août 2008** : L'ANC prévoit un grand rassemblement à Pretoria pour fêter encore une fois l'anniversaire de Nelson Mandela.

**19-21 août 2008** : Africawater 2008, salon de la gestion de l'eau, de l'assainissement, des déchets et de l'environnement se déroule à Johannesburg. [www.sustainex.co.za](http://www.sustainex.co.za)

**10-15 septembre 2008** : L'Afrique du Sud participe au Salon Nautique International à Flot, le Grand Pavois, à La Rochelle.

**19-23 octobre 2008** : L'Afrique du Sud participe au Salon International de l'Agroalimentaire, SIAL, à Paris.

## Contacts

### Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07  
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68  
site web : [www.afriquesud.net](http://www.afriquesud.net)  
mail : [info@afriquesud.net](mailto:info@afriquesud.net)

### Tourisme sud-africain

61, rue La Boétie, 75008 Paris  
Tél : 08 10 203 403 fax : 01 45 61 01 96  
site web : [www.southafrica.net](http://www.southafrica.net)  
mail : [satourism@afriquedusud-tourisme.fr](mailto:satourism@afriquedusud-tourisme.fr)

### Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France  
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes  
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15  
mail : [cofogepe@wanadoo.fr](mailto:cofogepe@wanadoo.fr)

### Consulat général à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale  
59000 Lille cédex  
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

### Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte  
98000 Monaco  
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162  
mail : [consul-afriusud@ccrp.mc](mailto:consul-afriusud@ccrp.mc)

DITABA, le bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris.  
Publié par l'Ambassade d'Afrique du Sud Affaires Publiques, 59, quai d'Orsay 75343 Paris Cedex 07  
Tel : 01 53 59 23 23 | Fax : 01 53 59 23 68 | Internet : [www.afriquesud.net](http://www.afriquesud.net) . Email : [info@afriquesud.net](mailto:info@afriquesud.net)  
Création graphique : IT7 - [www.it7.fr](http://www.it7.fr) | juillet-août 2008 | ISSN : 1776-1034

